



**Babel**  
*film festival*  
*6<sup>a</sup> edizione*

2/7 NADALE  
DICEMBRE /19

📍 **CASTEDDU CAGLIARI**

## PROGRAMMA

### ASPETTANDO IL BABEL FILM FESTIVAL GIOVEDÌ 28 NOVEMBRE 2019

Sala Nanni Loy – ERSU di Cagliari, Via Trentino

**h. 18:00**

#### **KENTZBOGHES 2019 – 3° EDIZIONE**

Presentazione dei film realizzati dai progetti vincitori del concorso

**BAR SEUI** di Andrea Deidda (Sardigna, 2019, sardu, sub.ita, 27')

**L'ULTIMO BARBIERE DI CARRERA LONGA** - Antonio Maciocco (Sardigna, 2019, o.l.. sassarese, sub.t.: ita., 16')

Saranno presenti i registi

#### **KENTZBOGHES SCUOLA**

Proiezione dei cortometraggi realizzati durante i laboratori scolastici in lingua sarda

### ANTEPRIMA BABEL FILM FESTIVAL 2019 SABATO 30 NOVEMBRE 2019

Cineteca Sarda

**h. 20:00** proiezione film

**UN FENICOTTERO CHIAMATO TANGO** - Antonella Arca (Sardigna, 2019, musicale, 8')

Intervengono gli autori

**DANTZA** - Telmo Esnal (Spagna, 2019, o.l.: euskera, 98')

### INAUGURAZIONE BABEL FILM FESTIVAL – EVENTO SPECIALE DOMENICA 1 DICEMBRE 2019

Sa Manifattura

**h. 19:30**

#### **Arrexonendi de Casteddu Sicsti**

talkshow con Giampaolo Loddo, Piero Marcialis, Nino Nonnis, Giulio Manera, Carlo Porru  
conduce Elio Turno Arthemalle



**Babel**  
film festival  
6<sup>a</sup> edizione

2/7 NADALE  
DICEMBRE /19

📍 **CASTEDDU CAGLIARI**

**h. 21:00** proiezione film

**CASTEDDU SICSTI** - Paolo Carboni (Sardigna, 2019, o.l.: sardu, sub.: ita., 61')

## IL FESTIVAL

**LUNEDI' 2 DICEMBRE 2019**

Cineteca Sarda

**h. 15:00** proiezione film

**HORA - UNA STORIA ARBĒRESHĒ** - Maria Alba | Graziana Saccente (Italia, 2018, o.l.: arbëreshë/ita, sub.: eng., 26'36'')

**DONKEYSHOT** - Vincenzo Mineo (Italia, 2018, o.l.: italiano/siciliano, sub.: ita., 45')

**ANIMA** - Joseph Peaquin (Italia, 2019, o.l.: francoprovenzale/italiano, sub.: ita., 34')

**WHAT IF BABEL WAS JUST A MYTH?** - Sandrine Loncke (Francia, 2019, o.l.: laal/bagirmi/chadic arabic/français, sub.: eng., 56')

Sa Manifattura

**h. 18:00** proiezione film

**SHADOW OF THE KURDISTAN MOUNTAIN** - Azad Evdike (Syria, 2018, o.l.: Kurdish, sub.: eng., 23')

h. 18.30

**Shadows Of Kurdistan**

Mostra fotografica di **Murat Yazar**

**EVENTO SPECIALE - ANTEPRIMA CINEMA DEI SARDI**

Sa Manifattura

**h. 19:00**

**Nobas dae s'inferru**

Brani tratti da due opere di Paul Lafargue

Lettura di **Piero Marcialis**

proiezione film

**INFERRU** - Daniele Atzeni (Sardigna, 2019, o.l.: sardu; sub.: ita, 38')



**Babel**  
film festival  
6<sup>a</sup> edizione

2/7 NADALE  
DICEMBRE /19  
📍 CASTEDDU CAGLIARI

Ore 20.00 - PAUSA CENA

Sa Manifattura

**h. 21:00** proiezione film

**HWEDHEL HENRY JENNER [THE STORY OF HENRY JENNER]** - Charlie Fripp (UK, 2018, o.l.: cornish, subtit.: eng., 12'30'')

**LA KORA** - Gianfranco Mura (Italia, 2018, o.l.: français / wolof / italiano, subtit.: ita., 67')

## MARTEDI' 3 DICEMBRE 2019

MEM – Sala Eventi (2° piano)

**h. 9:30 – 13:30**

Masterclass sul cinema

Incontro con Alina Marazzi

**IL RIUSO DELL'ARCHIVIO NEL FILM**

Cineteca Sarda

**h. 15:00** proiezione film

**ZAIN** - Pello Gutiérrez (Spagna, 2018, o.l.: euskera, subtit.: ita., 13')

**CIAO BABYLON** - Kurt Reinhard | Christoph Schreiber (Svizzera, 2017, o.l.: english / español / swiss-german / romanish / k'iché, subtit.: eng., 52')

**EL PASTOR DE VILAFRESER** - Collettivo studenti della Sant Esteve de Guialbes' School (Spagna, 2019, o.l.: catalano, subtit.: eng., 16'09'')

**OFF THE WALL** - Nunzio Caponio (Sardigna, 2019, o.l.: nuorese / english, subtit.: ita., 20')

**ANTOLINA** - Agüero Miguel Ángel (Paraguay, 2014, o.l.: guaraní, subtit.: eng., 7'43'')

**SUR LA TERRE NUE** - Julie Perreard (Francia, 2019, o.l.: français / corse, subtit.: eng., 27')

**DENDE O NOSO [From Our Place]**- Collettivo studenti della Uxio Novoneira Integrated School (Spagna, 2018, o.l.: Galician, subtit.: eng., 13'39'')

Sa Manifattura

**h. 18:00** proiezione film

**L'ALGUER UN PENTAGRAMA COM UN CARRER** - Roger Cassany (Spagna, 2018, o.l.: catalano di Sardegna / catalano, subtit.: ita., 66')

Interviene Alessandra Sento (Società Umanitaria di Alghero)



**Babel**  
film festival  
6<sup>a</sup> edizione

2/7 NADALE  
DICEMBRE /19

📍 **CASTEDDU CAGLIARI**

### EVENTO SPECIALE - ANTEPRIMA CINEMA DEI SARDI

**h. 19.20** proiezione film

**RAIXE. IN VIAGGIO CON I TABARCHINI** - Andrea Mura (Sardigna, 2019, o.l.: tabarchino; subt.: ita., 22') incontro con il regista

**Ore 20.00 - PAUSA CENA**

Sa Manifattura

**h. 21:00** proiezione film

**HOTZEAN GARBITU** - Maddi Barrenetxea (Spagna, 2019, o.l.: euskera, subt.: ita., 14')

**WE WILL BE HAPPY ONE DAY** - Pawel Wysoczański (Polonia, 2011, o.l.: silesian/polish, subt.: eng. 46')

**DIARIO GUARANÌ** - Marcelo Martinessi (Paraguay, 2016, o.l.: guaranì/español, subt.: ita., 52')

## MERCOLEDÌ 4 DICEMBRE 2019

MEM – Sala Eventi (2° piano)

**h. 9:30 – 13:30**

Masterclass sul cinema

Incontro con Mario Brenta

**L'OCCHIO SELVAGGIO**

Cineteca Sarda

**h. 15:00** proiezione film

**TESSITRICI** - Viviana Mura (Sardigna, 2013, o.l.: sardu, subt.: ita., 25')

**LA GITA** - Salvatore Allocca (Italia, 2018, o.l.: italiano / english / dialetto napoletano, subt.: ita., 15')

**BÎR (WELL)** - Veysi Altay (Turchia, 2018, o.l.: kurdish, subt.: ita., 63')

**ELIAS** - Brando Bartoleschi (Italia, 2018, o.l.: lingua rom / italiano, subt.: ita., 13')

**BAT, BI, HIRU... [One, two, three...]** - Maialen Sarasua (Spagna, 2018, o.l.: euskera, subt.: eng., 9')

**FILINDEU 2.0** - Antonio Sanna (Sardigna, 2019, o.l.: sardu nuorese, subt.: ita., 23')

Sa Manifattura

**h. 18:30**

**Anno Internazionale delle Lingue Indigene**

**L'ESPERIENZA DI WAPIKONI MOBILE**

Incontro con Crystal Dawn Jerome, regista



**Babel**  
film festival  
6<sup>a</sup> edizione

2/7 NADALE  
DICEMBRE /19

📍 **CASTEDDU CAGLIARI**

**h. 19:00** proiezione film

**ABINODJIC MADJINAKINI (L'AMENDMENT)** - Kevin Papatie (Kitcisakik, 2007, o.l.: anishnaabewomin, subtit.: eng., 5')

**I AM L'NU** - Naomi Condo (Gesgapegiag, 2016, o.l.: mi'gmaq, subtit.: eng., 3'29")

**INNU AIMINAN (SPEAK TO US IN INNU)** - Lise-André Fontaine (Uashat Mak Mani-Utenam, 2013, innu aimun, 2'54")

**L'INNU CONTRE ATTAQUE (THE INNU STRIKES BACK)** - Bérénice Mollen-Dupuis (Montreal, 2018, o.l.: innu aimun, subtit.: eng., 5')

**KA USSI-TSHISHKUTAMASHUHT [BEGINNERS]** - Béatrice Rachel | Gisèle Mark (Unamen Shipu, 2018, o.l.: innu aimun, subtit.: eng., 4')

**KUPANISHKUEU** - Mélodie Jourdain Michel (Uashat Mak Mani-Utenam, 2016, o.l.: innu aimun, subtit.: eng., 4'35")

**LEARNING DENE AND THE TALE OF THE RAVEN** - Équipe du Wapikoni mobile (Clearwater River, 2017, o.l.: innu aimun, subtit.: eng., 5')

**MACROCOSMIC** - Craig Commanda (Kitigan Zibi, 2016, o.l.: anishnaabewomin, subtit.: eng., 3'39")

**MAHIGANIEC (BABY WOLF)** - Jacqueline Michel (Canada, 2017, o.l.: anishnabe, subtit.: eng., 5'30")

**MEGWITETM (I REMEMBER)** - Crystal Dawn Jerome (Gesgapegiag, 2014, o.l.: mi'gmaq, subtit.: eng., 3'28")

**NAMES FOR SNOW** - Rebecca Thomassie (Inuit, 2018, o.l.: inuktitut, subtit.: eng., 5')

**NITAHKÔTÂN (I HAVE ARRIVED)** - Moe Clark (Montreal, 2014, o.l.: cree, subtit.: eng., 3'35")

**TSHITASHUN (NUMBER)** - James Picard (Pessamit, 2008, o.l.: innu aimun, subtit.: eng., 3')

**TSM7AKSALTN: TO TEACH AND TO LEARN** - Aaron Leon (Splatsin, 2017, o.l.: shuswap, subtit.: eng., 4'33")

**UTE KANATA (HERE IN CANADA)** - Virginie Michel (Uashat Mak Mani-Utenam, 2015, o.l.: innu aimun, subtit.: eng., 2'27")

**WAMIN (LA POMME)** - Katherine Nequado (Montreal, 2017, o.l.: atikamekw, subtit.: eng., 2')

**WEARING MY CULTURE (JE PORTE MA CULTURE)** - Olivia Lya Thomassie (Kangirsuk, 2018, o.l.: inuktitut, subtit.: eng., 3'22")

**Ore 20.00 - PAUSA CENA**

Sa Manifattura

**h. 21:00** proiezione film

**GOOD NIGHT, MISTER YANG** - Duško Stanivuk (Serbia, 2019, o.l.: naxi / english, subtit.: eng., 13')

**VEGER [RETURN]** - Selman Deniz (Turchia, 2019, o.l.: kurdish / armenian, subtit.: eng., 18')

**LOS OJOS DEL CAMINO [THE EYES OF THE JOURNEY]** - Rodrigo Otero Heraud (Perù, 2017, o.l.: quechua, subtit.: ita., 87')



**Babel**  
film festival  
6<sup>a</sup> edizione

2/7 NADALE  
DICEMBRE /19

📍 **CASTEDDU CAGLIARI**

**GIOVEDÌ 5 DICEMBRE 2019**

MEM – Sala Eventi (2° piano)

**h. 9:30 – 13:30**

Masterclass sul cinema

Incontro con Massimo Mariani

**IL SUONO AL CINEMA**

Cineteca Sarda

**h. 15:00** proiezione film

**THE VOTE** - Arturo Hortas (Spagna, 2018, o.l.: español / peasant / quechua, subtit.: eng., 30')

**ANTI** - Josu Martinez (Spagna, 2019, o.l.: euskera, subtit.: eng., 19')

**MY TYSON** - Claudio Casale (Italia, 2018, o.l.: italiano/english/dialetto romano, subtit.: ita., 15')

**KJED YN 'E LOFT' OR 'COLD AIR'** - Onno Falkena (Paesi Bassi, 2019, o.l.: frisone / english / olandese / sàmi, subtit.: eng., 28'51'')

**LA NOTTE DI CESARE** - Sergio Scavio (Sardigna, 2018, o.l.: italiano / sassarese, subtit.: ita., 19')

**CIAO TERÒNI** - Francesco Imperato (Italia, 2018, o.l.: dialetto veneto, subtit.: ita., 5')

**IN OUR SYNAGOGUE** - Ivan Orlenko (Francia, 2018, o.l.: yiddish, subtit.: eng., 19')

Sa Manifattura

**h. 18:00** proiezione film

**MOURAS** - Olga Osorio (Spagna, 2018, o.l.: galician, subtit.: eng., 13')

**ARIA PRIMA** - Luca De Paolis | Gaetano Mangia (Italia, 2018, o.l.: dialetto salentino / italiano, subtit.: ita., 15')

**UN'ODISSEA 'E RIMAS NOBAS** - Roberto Priamo Sechi (Italia, 2019, o.l.: sardu, subtit.: ita., 60')

**Ore 20.00 - PAUSA CENA**

Sa Manifattura

**h. 21:00** proiezione film

**NOR NORI NORK** - Estilabiz Urresola (Spagna, 2018, o.l.: euskera / arabic, subtit.: eng., 17')

**OREINA** - Koldo Almandoz (Spagna, 2018, o.l.: euskera, subtit.: ita., 88')



**Babel**  
film festival  
6<sup>a</sup> edizione

2/7 NADALE  
DICEMBRE /19

📍 **CASTEDDU CAGLIARI**

## VENERDI' 6 DICEMBRE 2019

MEM – Sala Eventi (2° piano)

h. 9:30 – 13:30

Masterclass sul cinema

Incontro con Lara Saderi

**L'EDIZIONE CONTINUA**

Cineteca Sarda

### **DREAM IS NOT ONLY A NETWORK**

**h. 10:00 – 11:30** Incontro Workshop con gli operatori

Samuel Julien (Dizale, Bretagna), Mjriam Vellinga (Afuk, Frisia), Emanuele Galloni (Videoplugger, Londra), Leo Virgili (Radio Onde Furlane, Udine), Leo Rielli (Parco Turistico Culturale Palmieri, Salento) Fredo Valla (Scuola cinema Ostana, Piemonte), Davyth Hicks (ELEN, Bruxelles), Nevina Satta (Fondazione Sardegna Film Commission), Antonello Zanda (Società Umanitaria - Cineteca Sarda), Tore Cubeddu (EjaTV – Terra de Punt), Federico Spoletti (Subti e Fred Radio, Londra)

### **SARDINIA FILM NETWORK: THE SUSTAINABLE ISLAND**

**h. 11:30 – 13:00** Incontro workshop sulla rete dei festival in Sardegna.

In collaborazione con la **Fondazione Sardegna Film Commission**

Cineteca Sarda

**h. 15:00** proiezione film

**CADA QUINZE DIES** - Sesé Laura Huguet | Joan Tisminetzky (Spagna, 2018, o.l.: lingua dei segni catalana / catalano / español, sub.: eng., 55')

**JAINKOAK EZ DIT BARKATZEN** - Josu Martinez (Spagna, 2018, o.l.: euskera, sub.: eng., 61')

**HER MAL DIBISTANEK [EVERY HOUSE IS A SCHOOL]** - Ardin Diren (Turchia, 2019, o.l.: kurdisch, sub.: eng., 57')

Sala Nanni Loy – ERSU di Cagliari, Via Trentino

**h. 18:00** proiezione film

**A BOLU** - Davide Melis (Sardigna, 2019, o.l.: sardu, sub.:ita., 100')

### **ANTEPRIMA CONCERTO**

#### **TENORE SUPRAMONTE ORGOLO**

Francesco Davoli (vohe), Giuseppe Paulis (hontra), Gaetano Bassu (bassu), Antonio Garippa (mesu vohe)



**Babel**  
*film festival*  
6<sup>a</sup> edizione

2/7 NADALE  
DICEMBRE /19

📍 **CASTEDDU CAGLIARI**

Ore 20.00 - PAUSA CENA

Sala Nanni Loy – ERSU di Cagliari, Via Trentino

**h. 21:00**

**CONCERTO**

**RANDAGIU SARDU**

feat. (Sa Razza) e Davide Crabu (chitarra)

**CANTO PER DEFENSAR-ME**

Joan Isaac (voce), Walter Porro (pianoforte e fisarmonica)

**ROSSELLA FAA**

Rossella Faa (voce), Giacomo Deiana (chitarra)

**FLO TRIO**

Flo (voce), Marcello Giannini (chitarra), Michele Maione (percussioni)

## SABATO 7 DICEMBRE 2019

MEM – Sala Eventi (2° piano)

**h. 9:30 – 13:30**

Masterclass sul cinema

Incontro con Daniele Maggioni

**IL PROGETTO CINEMATOGRAFICO**

Sa Manifattura

**h. 18:00**

**PREMIAZIONE**

Presentazione a cura di Lele Pittoni e Daniela Vitellaro

## POST FESTIVAL

Sa Manifattura

**h. 21:30**

**CinematICA Dj Set**

**Golden Age Soundtracks & Library Sounds**

con Gianmarco Diana